

Jornal de Estudos Espíritas

Jornal de Estudos Espíritas 12, 010301 (2024) - Volume 12 – 2024

“Los libros de los espíritus”: Un análisis comparativo entre la 1ª, 2ª e incluso la 16ª edición.

Luis Jorge Lira Neto¹.

¹Recife, PE.

correo electrónico: 1 luis.lira.al@gmail.com.

Publicado el 29 de junio de 2024.

Artículo presentado en el XV Encuentro Nacional de la Liga de Investigadores del Espiritismo – 2019 – Fortaleza – CE, y reproducido de la colección respectiva.

RESUMEN.

El Libro de los Espíritus es el libro básico de la Doctrina Espírita y, por tanto, merece todos los esfuerzos para comprenderla en toda su amplitud. Este artículo es un aporte para la comprensión de la elaboración del Libro y del proceso evolutivo del texto, para ello se utilizó el análisis comparativo para identificar los textos desde la 1ª Edición de 1857 en las siguientes ediciones hasta la 16ª de 1869, la última antes de la muerte de Kardec. Inicialmente se analizó la participación de Allan Kardec en la elaboración de la obra, luego se realizó un análisis comparativo de las ediciones con un recuento de las preguntas de la 1ª Edición, total o parcialmente, utilizadas en la 2ª Edición de 1860, resultando un 74% de uso y que la 2ª Edición está compuesta por un 49% de preguntas nuevas y el destino de las excluidas. Finalmente, se analizó la dinámica evolutiva del texto con recomposiciones editoriales de temas y conceptos, con la conversión de Kardec de los textos en un estilo más fluido en preguntas y respuestas.

I.- INTRODUCCIÓN.

El Libro de los Espíritus es considerado el principal hito del Espiritismo, publicado el 18 de abril de 1857, fecha que representa el inicio de la Doctrina Espírita, como señaló Allan Kardec en el libro La Génesis 2018, p. 67 “Es claro que la publicación de este libro se remonta a la época del Espiritismo filosófico, que hasta entonces se mantuvo en el campo de las experiencias para entretener la curiosidad”. El Libro inspiró a varios

autores encarnados y desencarnados a celebrarlo con textos esclarecedores y su lectura es imprescindible para quien quiera comprender los principios básicos del Espiritismo, tal como lo concibió y organizó Kardec.

Para contribuir a la comprensión de la elaboración de El Libro de los Espíritus, así como del proceso evolutivo de su texto, se desarrolló este análisis comparativo entre la primera edición de 1857 y la segunda de 1860, incluyendo los cambios en el texto en ediciones posteriores hasta la 16ª Edición de 1869, considerada la última antes de la muerte de Kardec.

Este análisis comparativo contó con el acceso a todas las ediciones originales en francés, hasta el año de la muerte de Kardec (1869), el artículo de Silvio Chibeni, que presenta detalladamente gran parte de los temas del ítem 4 de este análisis, las traducciones de Evandro Noleto y, finalmente, la investigación de los autores Gustavo Daré y Vital Ferreira, que, por precedencia, amplitud, contenido y rigor metodológico, sugiere una lectura previa a este artículo. A lo largo del texto se mencionaron puntos importantes de estos trabajos, pero se anima a los interesados a leerlos en su totalidad.

II.- EDICIONES.

Es común decir que la 2ª reimpression de la 2ª Edición de 1860 fue el texto definitivo de la obra (ver Chibeni, 2014, p. 1). Sin embargo, Júlio Abreu Filho observó que "Allan Kardec hizo sucesivas ampliaciones en EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS y sólo le dio un carácter definitivo, que no ha cambiado desde entonces, en la 13ª edición". (Kardec, 1993, p. 53, énfasis añadido). Por otra parte, la Federación Espírita Brasileña – FEB informó en la presentación de la 2ª Edición del Libro, en 2006, que "Después de la 12ª edición del original francés, incluida la 13ª, de 1865 (BNF nº R-39914) y durante el resto del período en que Allan Kardec estuvo encarnado, no hay evidencia de que haya habido otras modificaciones, lo que hace definitiva esta 12ª edición" (Kardec, 2006). 2006, p. 15, énfasis añadido).

La edición especial, publicada para conmemorar el sesquicentenario del lanzamiento del Libro, fue traducida por Evandro Noleto, quien utilizó las ediciones originales 2ª, 4ª, 5ª, 6ª, 10ª y 12ª, existentes en la Biblioteca de Obras Raras de la FEB. El traductor, a través de notas, indicó en el texto los cambios realizados por Kardec y las respectivas ediciones.

Además, con motivo de las celebraciones, en 2007 se publicó el original en francés de la 2ª impresión de la 2ª Edición del Libro, organizada por Evandro Noleto y bajo la coordinación del Consejo Espírita Internacional – CEI, con las mismas notas explicativas contenidas en la edición especial de 2006, llenando así los vacíos de la edición similar publicada anteriormente en 1998, coordinada por el mismo consejo.

En este análisis se consultaron las siguientes ediciones:

1. 1ª Edición - El princeps original de 1857, la traducción de Canuto de Abreu de 1957 y la traducción de Evandro Noleto de 2013.

2. Sigüientes ediciones:

2.1 Ediciones originales - 1ª impresión de la 2ª, 2ª impresión de la 2ª, 3ª y 4ª de 1860; Edición Nueva y 5ª de 1861; 6, 7 y 8 de 1862; 9 y 10 de 1863; 11 y 12 de 1864; 13ª de 1865; 14ª de 1866; 15ª de 1867; 16 y 17 de 1869; y 19 de 1870.

2.2 Ediciones actuales en francés - coordinadas por el CEI, de 1998 y 2007, esta última organizada por Evandro Noleto.

2.3 Ediciones en portugués: la traducción de Herculano Pires de 1974; la traducción de Guillon Ribeiro de 1980 y la traducción de Evandro Noleto de 2006.

Todos los textos transcritos de El Libro de los Espíritus fueron de Evandro Noleto, siendo él el único, hasta la fecha, que tradujo íntegramente las dos ediciones al portugués. Esto facilitó la comparación de textos, ya que existe una fuerte tendencia por parte del traductor a utilizar la misma estructura de oraciones y palabras en textos similares. Cuando fue apropiado, algunos textos fueron verificados en las otras traducciones citadas y en las ediciones originales.

III.- KARDEC Y EL TEXTO.

Para empezar, un análisis de qué parte del texto de El Libro de los Espíritus recayó en los Espíritus Superiores y qué papel asumió Allan Kardec en la preparación de la obra.

La Portada de la 1ª Edición afirma que el Libro fue escrito y publicado por orden de Espíritus superiores, pero la 2ª Edición afirma que las enseñanzas fueron dadas por esos Espíritus con la ayuda de varios médiums y ordenadas por Kardec. El texto fue ajustado por el Codificador en la parte inicial para expresar mejor la forma de su participación y la de los Espíritus Superiores en la preparación de la obra. Sin embargo, la frase "por orden y bajo dictado de Espíritus Superiores" se encuentra en los Prolegómenos desde la 1ª Edición y permaneció en las siguientes ediciones; para más detalles ver (Chibeni, 2014, p. 4).

La primera edición contenía una nota a pie de página en la pregunta Nº 277, que explica claramente la participación de Kardec en el texto del Libro:

[...] Lo que viene después de las respuestas constituye un desarrollo del tema, emanado también de los Espíritus en cuanto a fondo, pero no en forma, y al fin y al cabo siempre revisado, aprobado y muchas veces corregido por ellos.

Son ideas que fueron expresadas parcialmente en diferentes momentos, resumidas en un estilo más fluido. (Kardec, 2013, p.239, énfasis añadido).

Aquí surge una pregunta, respecto a los textos que siguen a las respuestas de la 1ª Edición del Libro: ¿pueden ser considerados comentarios de Kardec o fueron respuestas dadas por los Espíritus escritas por él en un estilo más fluido? La respuesta se encuentra en la nota transcrita arriba, en la que Kardec afirmó que los textos colocados después de las respuestas de los Espíritus constituyen "un desarrollo del tema", proveniente también de los Espíritus Superiores, y señaló "en el fondo, pero no en la forma", pero que pasaron su aprobación. En la 2ª Edición del Libro, se observó que varios de estos textos estaban colocados en forma de pregunta y respuesta – fueron identificados 59 sucesos de este tipo (ver ítems V.4 y V.5). De hecho, cuando se examina atentamente la redacción de estos textos, se puede comprobar que se ajustan a la afirmación destacada anteriormente.

En opinión de Evandro Noleto, la dificultad radica en tomar estos textos como "comentarios" exclusivos del Codificador (Kardec, 2013, p. 239): "Algunos comentarios, o parte de ellos, normalmente atribuidos a Allan Kardec en la 1ª edición de este libro, y que aparecen en la segunda columna de la edición original, fueron posteriormente incorporados a las respuestas de los Espíritus de la Codificación".

En otro sentido, Daré & Ferreira (s.d., p. 10), entendiendo que se trata de textos escritos por Kardec, observaron que no estaba claro por qué trasladó "su comentario personal de la primera edición, a la posición de respuesta a la segunda edición" y plantean la siguiente hipótesis de que Kardec "era amplio y detallado, teniendo como

finalidad pedagógica facilitar el aprendizaje de los conceptos y principios de la doctrina desarrollada en el libro”.

En la segunda edición hay una nota a pie de página, insertada en la pregunta Nº 1, en que Kardec (2006, p. 71) informa que destacó las notas y explicaciones en letras más pequeñas, para no confundirlas con el texto de las respuestas que venían entre comillas, es decir, los llamados “comentarios” y “notas”, a pesar de haber sido escritos por Kardec, también fueron sometidos al escrutinio de los responsables de implementar la Doctrina Espírita.

A pesar de que Kardec afirmó en los Prolegómenos (Kardec, 2006, p. 64) que su participación en el Libro se limitó a establecer el orden y la distribución de los materiales, y la forma en que fueron escritas algunas partes, sin embargo, aparece a lo largo de las obras de la Codificación, que tuvo la capacidad de extraer de las diversas comunicaciones recibidas un conjunto de ideas y principios, los “dichos” de los Espíritus, que debidamente recogidos, cotejados y observados en el campo práctico de la fenomenología espírita, formaron el cuerpo doctrinal espírita, consolidado en un sistema de control que instituyó, llamado Control Universal de la Enseñanza de los Espíritus:

“La única garantía sería de la enseñanza de los Espíritus es la concordancia que existe entre las revelaciones que ellos hacen espontáneamente, a través de un gran número de médiums extraños entre sí y en lugares diferentes”. (Kardec, 2017, p. 18).

Es claro que la participación de Kardec en la elaboración de la Codificación Espírita fue integral, lo que contradice la opinión de considerar sólo las respuestas como enseñanzas de los Espíritus Superiores, reduciendo los “comentarios de Kardec” a un complemento a las enseñanzas de los Espíritus. Opinión en línea con la de Chibeni (2014, p. 8): “La concepción y conducción de todo el programa de investigación espírita, en sus múltiples desarrollos, así como la superior lucidez y precisión de sus propios textos, indican incuestionablemente que Kardec no fue un mero asistente de los Espíritus [...]”. Más detalles sobre la participación de Kardec en el Libro, ver tomo II en Thiesen & Wantuil (1979, p. 84) y ítem IV – El papel de Allan Kardec en la codificación espírita de Evandro Noleto (Kardec, 2013, p. 24).

IV.- ANÁLISIS COMPARATIVO ENTRE LA 1ª, 2ª Y HASTA LA 16ª EDICIÓN.

A continuación se analiza el destino de los textos de la 1ª Edición del Libro en relación con la 2ª Edición y las adiciones que se produjeron a partir de ésta a la 16ª Edición. Se analizará el Libro a partir de la estructura de la 1ª Edición, complementándose con elementos de la 2ª Edición y se comprobará la evolución del texto en las siguientes ediciones, sucesivamente hasta la 16ª Edición de 1869.

En la traducción de la 1ª Edición, Evandro Noleto indicó en el texto entre paréntesis, las preguntas, respuestas y/o comentarios que quedaron en la 2ª Edición. En este análisis comparativo se realizó el camino inverso, se identificaron en la 2ª Edición los textos originados en la 1ª Edición y se consideró cualquier texto de la 1ª Edición que aparezca en la 2ª Edición (pregunta, respuesta o comentario) siempre que contenga una idea. Se observó que múltiples preguntas de la 1ª Edición se combinaron en una sola pregunta de la 2ª Edición; también ocurre lo contrario, por lo tanto, algunas preguntas de un capítulo determinado de la 1ª Edición no necesariamente se encuentran en capítulos relacionados de la 2ª Edición, interfiriendo con el conteo de preguntas. Para un análisis en profundidad, ver Daré & Ferreira (s.f.).

Tabla 1: Comparación de las Cuestiones del Primer Libro de Doctrina Espírita – de la 1.ª a la 2.ª Edición:

DOCTRINA ESPÍRITA	Livros	Capítulos	Perguntas	Subitens
1ª Edição 1857	1º	10	276	274
2ª Edição 1860	1º + 2º	15	613	136

Total Questões	Questões Aproveitadas (%) da 1ª Edição	Questões Excluídas (%) da 1ª Edição	Questões Novas (%) da 2ª Edição
550	345 63 %	205 37 %	///
749	///	///	443 59 %

IV.1.- Libro Primero – Doctrina Espírita.

Para facilitar el análisis comparativo, las preguntas del Primer Libro de la 1ª Edición se correlacionaron con las preguntas del Primer Libro y las del Segundo Libro de la 2ª Edición.

Se observa que hubo un aumento, entre ediciones, de 199 preguntas (36%). Kardec aprovechó 345 preguntas de la 1ª Edición (63%); por lo tanto, excluyó 205 preguntas (37%); sin embargo, la 2ª Edición fue compuesta con 443 nuevas preguntas (59%). Por tanto, el cambio fue más amplio que la suma absoluta de cuestiones. De los diez capítulos del Libro Primero de la 1ª Edición, nueve fueron utilizados en la 2ª Edición, quedando excluido el décimo capítulo – Manifestación de los Espíritus – y agregándose otros seis capítulos: Elementos Generales del Universo, Consideraciones sobre la Pluralidad de las Existencias, Vida Espiritual, Retorno a la Vida Corporal, Ocupaciones y Misiones de los Espíritus y Los Tres Reinos (ver Tabla General adjunta). El capítulo excluido de la 1ª Edición contenía 164 preguntas, de las cuales 76 fueron utilizadas en el Libro de los Médiums. Con esta exclusión, se mantuvo la proporcionalidad de esta parte de El Libro de los Espíritus con respecto a las demás: en la 1ª Edición, alrededor del 60% de las preguntas se ubican en el Primer Libro, mientras que en la 2ª Edición, el 62% de las preguntas forman los dos primeros libros. Por otra parte, el Codificador, en la 2ª Edición del Libro, amplió el tema de la Reencarnación en cuatro capítulos (8º, 9º, 10º y 11º); sin duda fue el principio más delicado de la Codificación, según palabras del propio maestro lionés en la Revista Espírita de noviembre de 1858 (Kardec, 1858, p. 446): “Cuando la doctrina de la reencarnación nos fue enseñada por el Los Espíritus, estaban tan alejados de nuestro pensamiento que, sobre los antecedentes del alma, habíamos construido un sistema completamente diferente, compartido, de hecho, por muchas personas”.

Además del delicado tema de la Reencarnación, Kardec introdujo otro tema muy controvertido, la Evolución del Espíritu, a partir del principio inteligente primordial, importante anticipación de conceptos bioespirituales, aún latentes en la Ciencia actual (ver capítulo Los Tres Reinos, de la 2ª Edición).

IV.2.- Libro Segundo – Leyes Morales.

También en este caso, para facilitar el análisis comparativo entre las ediciones, el capítulo Perfección moral de los hombres, que se encuentra en el Libro Tercero, se

trasladó al Libro Segundo.

Allan Kardec prácticamente no introdujo grandes cambios en esta parte del Libro, simplemente trasladó el capítulo Perfección Moral del Hombre, que se encontraba en el Libro Tercero de la 1ª Edición, al Segundo Libro de la 2ª Edición. Es muy probable que la motivación fuera reunir todo su desarrollo en las Leyes Morales: desde la causa –las Leyes Morales, hasta el efecto –la Perfección Moral. Se puede ver en los datos de la Tabla 2 que hubo un aumento de sólo 44 preguntas (14%), en números absolutos. Se utilizaron 283 preguntas (92%) de la 1ª edición, excluyéndose sólo 23 preguntas (8%). La 2ª Edición contó con 105 preguntas nuevas (30%). Los capítulos con más adiciones de preguntas: Ley del Progreso y Perfección Moral; y los capítulos con mayor número de novedades: Derecho de la Libertad y Perfección Moral (ver Cuadro General adjunto).

Tabla 2: Comparación de preguntas del libro Según las leyes morales – de la 1ª a la 2ª edición:

LEIS MORAIS	Livros	Capítulos	Perguntas	Subitens	Total Questões
1ª Edição 1857	2º	12	182	124	306
2ª Edição 1860	3º	12	306	44	350

Questões Aproveitadas da 1ª Edição	(%)	Questões Excluídas da 1ª Edição	(%)	Questões Novas da 2ª Edição	(%)
283	92 %	23	8 %	///	
///				105	30 %

Tabla 3: Comparación de preguntas del tercer libro Esperanzas y consolaciones, de la 1ª a la 2ª edición:

ESPERANÇAS E CONSOLAÇÕES	Livros	Capítulos	Perguntas	Subitens	Total Questões
1ª Edição 1857	3º	2	43	19	62
2ª Edição 1860	4º	2	100	17	117

Questões Aproveitadas da 1ª Edição	(%)	Questões Excluídas da 1ª Edição	(%)	Questões Novas da 2ª Edição	(%)
55	89 %	7	11 %	///	
///				48	41 %

IV.3.- Libro Tercero – Esperanzas y Consuelos.

Como resultado del ajuste realizado en el punto anterior, la reubicación del capítulo Perfección moral del hombre impactó la comparación de esta parte del Libro.

En el Libro Esperanzas y Consuelos, Kardec prácticamente duplicó el número de preguntas, de 62 a 117; y transfirió el capítulo Perfección moral del hombre del Libro Segundo al Libro Tercero, reduciéndolo así de 3 a 2 capítulos. Los datos de la Tabla 3 indican que se utilizaron 55 preguntas (89%) de la 1.^a edición, y sólo 7 (11%) fueron excluidas. El número de preguntas nuevas en la 2.^a edición fue de 48 (41%).

Tabla 4: Comparación de todas las preguntas del Libro de los Espíritus, de la 1.^a a la 2.^a edición:

<i>LIVRO DOS ESPÍRITOS</i>	<i>Livros</i>	<i>Capítulos</i>	<i>Perguntas</i>	<i>Subitens</i>	<i>Total Questões</i>
1 ^a Edição 1857	1 ^o , 2 ^o , 3 ^o	24	501	417	918
2 ^a Edição 1860	1 ^o , 2 ^o , 3 ^o , 4 ^o	29	1019	197	1216

<i>Questões Aproveitadas da 1^a Edição</i>	<i>(%)</i>	<i>Questões Excluídas da 1^a Edição</i>	<i>(%)</i>	<i>Questões Novas da 2^a Edição</i>	<i>(%)</i>
683	74 %	235	26 %	///	
	///			596	49 %

IV.4.- Libro Total.

Se puede ver en la información de la Tabla 4 que hubo un aumento de 298 preguntas (32%) entre la 1.^a y 2.^a edición del libro, se utilizaron 683 preguntas (74%) de la 1.^a edición y se excluyeron 235 preguntas (26%). La 2.^a edición constó de 596 preguntas nuevas (49%).

A modo de ejemplo, considerando las 76 preguntas utilizadas en el Libro de Médiúms, el porcentaje de uso de preguntas de la 1.^a Edición aumenta del 74% al 83%, en consecuencia, la exclusión se reduce al 17%. Estos números por sí solos demuestran cuánto trabajó Kardec en la nueva edición de El Libro de los Espíritus: renovó prácticamente el 50% de las preguntas, aprovechó el 74% de las preguntas de la 1.^a Edición y dio una nueva mirada a los temas más sensibles, como la Reencarnación y Los Tres Reinos.

Otro tema a considerar es que, en la 2.^a Edición del Libro, el Codificador innovó al presentar ensayos teóricos y extensos comentarios sobre temas relevantes, como los siguientes: Consideraciones bíblicas y concordancias sobre la Creación (anticipando temas del libro Génesis), Consideraciones sobre la Pluralidad de las Existencias (sobre la reencarnación), Ensayo teórico sobre la sensación de los Espíritus (periespíritu y sensación post mortem de los Espíritus), Resumen teórico del motivo detrás de las acciones del hombre y Resumen teórico del sonambulismo, éxtasis y visión doble (ver Tabla General adjunta).

IV.5.- Destino de las Preguntas Eliminadas de la 1.^a Edición.

La pregunta es, ¿qué capítulos fueron los más afectados? ¿Cuál es el final de las

preguntas suprimidas de la 1ª Edición? ¿Qué impacto tuvo en el contenido doctrinal? Para responder a estas preguntas, se adoptó la siguiente metodología: **1-** enumerar los diez capítulos que tenían más preguntas excluidas, **2-** clasificar el destino de las preguntas eliminadas y **3-** evaluar el grado de relevancia en relación al contenido doctrinal.

En la Tabla 5 se muestra el resultado del Ítem 1 de la metodología. De los diez capítulos con mayor número de preguntas excluidas se destacan: Manifestaciones de los Espíritus, Mundo Espiritual o Espíritus, e Intervenciones de los Espíritus en el Mundo Corpóreo, todos referidos a la mediumnidad. Probablemente porque Kardec lanzaría un año después el Libro de los Médiums, con amplio contenido sobre la Mediumnidad.

En la Tabla 6 se muestran los resultados de los ítems 2 y 3 de la metodología. Las preguntas eliminadas fueron clasificadas según su destino: Reemplazadas, Reubicadas en El Libro de los Médiums y Eliminadas. La evaluación de la relevancia en el contenido doctrinal se definió como: Grado 1 - ninguna relevancia, Grado 2 - baja relevancia, Grado 3 - relevancia media y Grado 4 - relevancia alta. La relevancia se define en el contenido doctrinal, en qué medida el tema contribuye a esclarecer los principios básicos de la Doctrina Espírita.

Tabela 5: Questões Retiradas da Primeira Edição: 14/08/1857.

Cap.	Tema	Retir. da 1ª Ed.	(%)
1	Manifestações dos Espíritos	164	69,8 %
2	Mundo Espiritual ou dos Espíritos	10	4,3 %
3	Intervenções dos Espíritos no Mundo Corpóreo	9	3,8 %
4	Diferentes Encarnações dos Espíritos	7	3,0 %
5	Lei Divina ou Natural	7	3,0 %
6	Penas e Recompensas Futuras	7	3,0 %
7	Encarnação dos Espíritos	6	2,6 %
8	Emancipação da Alma Durante a Vida Corpórea	4	1,7 %
9	Lei de Adoração	4	1,7 %
10	Lei de Liberdade	4	1,7 %

Tabla 6: Destino de las preguntas extraídas de la 1.ª edición de El libro de los Espíritus, por grado de relevancia:

	Grau de Relevância das Questões				TOTAL	(%)	
	1	2	3	4			
1 SUBSTITUÍDAS por outras Perguntas	1	2	5	3	13	23	10 %
2 RELOCADAS para o LIVRO DOS MÉDIUNS	2	13	31	23	9	76	32 %
3 EXCLUÍDAS	3	35	56	35	10	136	58 %
4 TOTAL	4	50	92	61	32	235	
5 (%)	5	21 %	39 %	26 %	14 %		

Se puede ver en la Tabla 6 que de las 235 preguntas eliminadas de la 1ª edición del Libro, 99 preguntas (42%) tuvieron su contenido absorbido por reemplazo o fueron reubicados en el Libro de los Médiums, mientras que 136 preguntas (58%) fueron excluidas del Libro de los Espíritus y no aparecen en ninguna otra obra de la

Codificación, de las cuales 88 preguntas eran del capítulo excluido - Manifestaciones de los Espíritus. En cuanto al grado de relevancia del contenido doctrinal, el 60% de las preguntas tienen relevancia baja (Grado 1 y 2). Un mayor porcentaje del grado de relevancia se observa en el número de preguntas Sustituidas por otras Preguntas, 13 de 23 preguntas (57%).

Tabela 7: Novas Questões da Segunda Edição: 18/03/1860.

Cap.	Tema	Novas da 2ª Ed.	(%)
1	Vida Espiritual	84	14,1 %
2	Intervenção dos Espíritos no Mundo Corporal	81	13,6 %
3	Retorno à Vida Corporal	64	10,7 %
4	Pluralidade das Existências	44	7,4 %
5	Penas e Gozos Futuros	32	5,4 %
6	Ocupações e Missões dos Espíritos	31	5,2 %
7	Espíritos	29	4,9 %
8	Emancipação da Alma	29	4,9 %
9	Os Três Reinos	24	4,0 %
10	Perfeição Moral	22	3,7 %

IV.6.- Nuevas Preguntas Insertadas en la 2ª Edición.

La pregunta es, en términos porcentuales, ¿qué capítulos tuvieron el mayor número de preguntas nuevas? ¿Qué temas experimentaron el mayor aumento de nuevas preguntas en la segunda edición? En respuesta a estas preguntas, se creó la Tabla 7, que señala los capítulos: Vida Espiritual, Intervención de los Espíritus y Retorno a la Vida Corporal, como los que recibieron más preguntas nuevas, alrededor del 38% del total, y el tema Reencarnación fue el más impactado por las nuevas preguntas, 28% del total.

V.- ANÁLISIS EVOLUTIVO DE LAS PREGUNTAS DEL LIBRO.

En este ítem se recogieron preguntas, respuestas, textos y comentarios que corroboran la percepción de la capacidad del Codificador para reelaborar las preguntas, haciéndolas más claras, para revelar el mundo espiritual, adoptando tesis innovadoras en el abordaje de los delicados problemas humanos; en definitiva, un humanista en acción, que no retrocedió ante la necesidad de recomponer temas, de re-cuestionar temas emblemáticos y de evolucionar con el aprendizaje. Con su conocimiento y obstinación aclaró sus relaciones con lo espiritual. Para ello, en la preparación de la 2ª Edición del Libro, Kardec fusionó preguntas, transformó textos de estilo más fluido de la 1ª Edición en preguntas de la 2ª Edición; las preguntas y textos de la 1ª Edición se convirtieron en respuestas en la 2ª Edición, teniendo cuidado de alertar al lector en un aviso colocado al inicio de la obra, cuando se publicó la 2ª Edición. Según la opinión de Daré & Ferreira (s.d., p. 11) "Los cambios estructurales en la segunda edición indican una mayor preocupación pedagógica en detrimento de la publicación de diálogos originalmente recopilados a través de la mediumnidad".

Los elementos se crearon identificando las preguntas de la 1ª edición con 1ªLE seguidas del número de pregunta, y las preguntas de la 2ª edición y ediciones posteriores identificadas con 2ªLE, seguidas del número de pregunta.

Todos los textos transcritos hacen referencia a las ediciones traducidas por Evandro

Noletto (1ª Edición de 2013 y 2ª Edición de 2006), como se explica en la Introducción. Las letras en negrita pertenecen al presente análisis.

Tabla 8: Preguntas consolidadas en la 2ª Edición de El Libro de los Espíritus.

1ª Edición de 1857.- 1ªLE.42a: ¿De dónde saca el Espíritu su cobertura? – “Del fluido universal de cada globo”. /// 1ªLE.138a: ¿De dónde saca el Espíritu su periespíritu? – “Del fluido de cada globo”. /// 1ªLE138c: **Al pasar de un mundo a otro, ¿el Espíritu deja un periespíritu para tomar otro?**

2ª Edición de 1860.- 2ªLE. 94: ¿De dónde obtiene el Espíritu su envoltura semimaterial? – “Del fluido universal de cada globo. Por eso no es igual en todos los mundos. **Al pasar de un mundo a otro, el Espíritu cambia de envoltura**, como se cambia de ropa.”

V.1.- Pregunta Repetida en la 1ª Edición Consolidada en la 2ª Edición.

En la 2ª Edición, Kardec consolida tres preguntas de la 1ª Edición en una sola pregunta, complementando la respuesta con parte del texto de otra pregunta (1ªLE138c), esto se repite en varias otras preguntas, demostrando la compleja revisión del texto que pasó El Libro de los Espíritus, justificando así la afirmación de Kardec (2006, p. 19) de que la 2ª Edición puede ser considerada una obra nueva. Como observaron Daré y Ferreira (s.f., p. 6), “una lectura directa de la segunda edición no revela que estemos ante un ‘mosaico’. Lo que parece ser una sola pregunta y una sola respuesta, resulta ser una obra de fusión orquestada por Kardec”.

V.2.- Respuestas de la 1ª Edición Modificadas en la 2ª Edición.

Respuestas de la 1ª Edición con contenidos modificados al ser insertados en la 2ª Edición, ajustándolos a conceptos más acordes con el desarrollo de los principios espíritas:

Tabla 9: Respuestas de la 1ª edición modificadas en la 2ª edición de El Libro de los Espíritus:

1ª Edición de 1857.- 1ªLE. 86a: ¿En qué momento se une el alma con el cuerpo? – **“Al nacer”**.

2ª Edición de 1860.- 2ªLE. 344: ¿En qué momento se une el alma con el cuerpo? – **“La unión comienza en la concepción, pero sólo se completa en el momento del nacimiento [...]”**

Cabe señalar que la respuesta de la 2ª edición transmite la idea de un fenómeno progresivo, una secuencia de acciones desarrolladas a lo largo del tiempo, en contraposición a un hecho determinado como se afirma en la 1ª edición. Esto también se aplica a otros fenómenos de naturaleza física, como sigue:

Cuadro 10: La unión del Espíritu reencarnante con el cuerpo en formación:

1ª Edición de 1857.- 1ªLE. 104a: ¿Puede existir el cuerpo sin el alma? – “Sí; sin embargo, tan pronto como cesa la vida del cuerpo, el alma lo abandona. Antes del nacimiento **el alma aún no está en él; no hay unión entre el alma y el cuerpo**, mientras que, después de establecida esta unión, la muerte del cuerpo rompe los lazos que lo unen al alma, y el alma lo abandona.”

2ª Edición de 1860.- 2ªLE. 136a: ¿Puede existir el cuerpo sin el alma? – “Sí; sin embargo, tan pronto como cesa la vida del cuerpo, el alma lo abandona. Antes del nacimiento, **todavía no hay unión definitiva entre el alma y el cuerpo**, mientras que, después de establecida esta unión, la muerte del cuerpo rompe los lazos que lo

unen al alma, y el alma lo abandona [...]."

Tabla 11: Sobre la desencarnación y la conciencia después de la muerte:

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 106: ¿La separación del alma y del cuerpo se produce instantáneamente? – **"Sí, ella escapa como una frágil paloma perseguida por un buitre."** /// 1aLE. 268a: **Aunque la separación del alma y del cuerpo se produce instantáneamente**, ¿tiene el Espíritu inmediatamente una percepción clara y distinta de su nueva situación? – "No, el Espíritu necesita un tiempo para reconocerse, hasta desprenderse por completo de la materia."

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 155a: ¿La separación se produce instantáneamente a través de una transición repentina? ¿Existe una línea de demarcación claramente trazada entre la vida y la muerte? – **"No; el alma poco a poco se va despegando y no escapa como un pájaro cautivo cuya libertad ha sido súbitamente restablecida.** Esos dos estados se tocan y se confunden, de modo que el Espíritu se va liberando poco a poco de las ataduras que lo retenían: se desatan, no se rompen."

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 108: Al salir del cuerpo, ¿el alma tiene inmediatamente conciencia de sí misma? – **"Conciencia inmediata"**.

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 163: Al salir del cuerpo, ¿el alma tiene inmediatamente conciencia de sí misma? – **"Conciencia inmediata no es exactamente el término;** permanece en un estado de perturbación durante algún tiempo".

Tabla 12: Sobre las opciones de las pruebas de reencarnación:

1ª Edición de 1857.- 1aLE.145: ¿Puede el Espíritu elegir el cuerpo en que debe encarnarse? – **"No, tú sólo puedes elegir el tipo de pruebas a las que debes someterte,** y en eso consiste tu libre albedrío."

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 335: ¿Puede el Espíritu elegir el cuerpo en el que debe encarnar, o sólo el tipo de vida que le servirá de prueba? – **"También puedes elegir tu cuerpo,** ya que las imperfecciones de ese cuerpo representan pruebas que te ayudarán a progresar, si superas los obstáculos que encuentres. El Espíritu puede preguntar, pero la elección no siempre depende de él."

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 145a: Entonces, ¿todas las tribulaciones que experimentamos en la vida habrían sido previstas y elegidas por nosotros mismos? – **"Sí."**

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 259: Si el Espíritu puede elegir el tipo de pruebas que debe pasar, ¿se deducirá que todas las tribulaciones que experimentamos en la vida fueron previstas y elegidas por nosotros? – **"Todo no es del todo el término,** porque tú no elegiste y predijiste todo lo que te sucede en el mundo, incluso las cosas más pequeñas. Sólo elegiste el tipo de pruebas, los detalles son consecuencias de la posición y, muchas veces, de tus propias acciones."

Las siguientes preguntas tratan sobre la evolución del Espíritu, un tema intrigante, ya que sugiere un paralelo con la biología sobre el origen de los seres. Allan Kardec preparó preguntas sobre el tema en El Libro de los Espíritus (1857), pero fue en el libro Génesis (1868) donde se produjo el desarrollo y posicionamiento respecto de la evolución del Espíritu. Se puede observar que las respuestas en la 1ª Edición del Libro son muy definitivas debido a la diferenciación entre la creación de seres inferiores y la de los humanos. En la 2ª Edición se avanza claramente en la posibilidad de que se produzca el proceso evolutivo, al menos en relación al cuerpo físico.

Tenga en cuenta la famosa frase en la respuesta a la pregunta Nº 540 y en el comentario sobre la existencia de dos escuelas de pensamiento; ver el extenso comentario a la pregunta Nº 613, de las cuales se resaltaron algunas frases en negrita en la siguiente tabla.

Tabla 13: Sobre las opciones de las pruebas de reencarnación. (Digo literalmente, en la imagen):

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 127: ¿El alma del hombre no habría sido inicialmente principio de vida de los seres vivientes más pequeños y primitivos de la Creación, para llegar, mediante una ley progresiva, al hombre, recorriendo los distintos grados de la escala orgánica?

– **"¡No! ¡No! Hombres, nacemos. Cada cosa progresa en su especie y en su esencia; el hombre nunca ha sido otra cosa que hombre"**. [Texto] Cualquiera que sea la diversidad de existencias por las que pasa nuestro Espíritu o nuestra alma, todas pertenecen a la Humanidad. **Sería un error creer que, por una ley progresiva, el hombre ha pasado por los distintos grados de la escala orgánica hasta llegar a su estado actual.** Así, su alma no fue inicialmente el principio de vida de los primitivos seres animados de la Creación, para alcanzar sucesivamente el grado superior: el hombre.

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 613 – [Comentario] **El punto de partida del Espíritu es una de esas preguntas que están ligadas al principio de las cosas y que forman parte de los secretos de Dios.** Al hombre no se le permite conocerlos en absoluto, y sólo puede hacer algunas suposiciones sobre ellos y construir sistemas más o menos probables. Los Espíritus mismos están lejos de saberlo todo y, sobre lo que no saben, pueden tener también opiniones personales más o menos sensatas.

Es así como, por ejemplo, no todo el mundo piensa igual sobre las relaciones entre el hombre y los animales. **Según algunos, el Espíritu no llega al período humano hasta después de haber sido elaborado e individualizado en los distintos grados de los seres inferiores de la Creación. Según otros, el espíritu humano habría pertenecido siempre al género humano, sin pasar por el mundo animal.** El primero de estos sistemas tiene la ventaja de dar una meta al futuro de los animales, que luego constituirían los primeros eslabones de la cadena de los seres pensantes. La segunda es más acorde con la dignidad del hombre [...].

[...] Desde el punto de vista físico él [el hombre] **evidentemente forma un eslabón en la cadena de los seres vivos;** pero, **desde un punto de vista moral, existe una solución de continuidad entre el hombre y el animal. ¿Cuál es el origen del Espíritu? ¿Dónde está tu punto de partida? ¿Está formado a partir del principio inteligente individualizado?** Todos ellos son misterios en los que sería inútil profundizar y sobre los que, como decíamos, no se puede hacer más que construir sistemas. [...]

V.3.- Preguntas de la 1ª Edición Incluidas en Respuestas de la 2ª Edición.

Tabla 14: Preguntas de la 1ª edición incluidas en las respuestas de la 2ª edición. (literalmente):

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 135a: **¿Todos los mundos comenzaron, como el nuestro, con un estado inferior?**

2ª Edición de 1860.- 2aLE.185: ¿El estado físico y moral de los seres vivos es perpetuamente el mismo en cada globo?

– "No; los mundos también están sujetos a la ley del progreso. **Todos comenzaron, como el tuyo, en un estado inferior** y la Tierra misma sufrirá transformaciones similares. Se convertirá en un paraíso terrenal, cuando los hombres se hayan vuelto

buenos.”

1ª Edición de 1857.- 1aLE.138c: **Al pasar de un mundo a otro, ¿el Espíritu** deja su periespíritu para tomar otro?

- “Sí, y con la velocidad del rayo.”

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 187: ¿La sustancia del periespíritu es la misma en todos los globos?

- “No, es más o menos etéreo. **Al pasar de un mundo a otro, el Espíritu** se cubre con la materia propia de cada uno, con la velocidad del rayo.”

Tabla 15: Preguntas de la 1.ª edición incluidas en las respuestas de la 2.ª edición:

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 287b: Según este principio, **el bien siempre sería bueno y el mal siempre sería malo, cualquiera que sea la posición del hombre. ¿La diferencia estaría entonces en el grado de responsabilidad?**

- "Exactamente."

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 636: ¿El bien y el mal son absolutos para todos los hombres?

- “La ley de Dios es la misma para todos, pero el mal depende principalmente de la voluntad de hacerla. **El bien siempre es bueno y el mal siempre es malo, cualquiera que sea la posición del hombre; la diferencia está en el grado de responsabilidad.**”

V.4.- Textos de la 1.ª Edición convertidos en Preguntas de la 2.ª Edición.

Tabla 16: Textos de la 1ª Edición Convertidos en Preguntas de la 2ª Edición:

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 107 – [Texto] La separación del alma y del cuerpo ocurre casi siempre antes del cese completo de la vida orgánica. Esto es lo que le sucede al moribundo: aunque todavía le queda un soplo de vida, ya no tiene conciencia de sí mismo. **En los casos violentos o accidentales, cuando los órganos aún no han sido debilitados por la edad o la enfermedad, la separación del alma y el cese de la vida ocurren simultáneamente.**

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 161: **En la muerte violenta o accidental, cuando los órganos aún no han sido debilitados por la edad o la enfermedad, ¿se produce simultáneamente la separación del alma y el cese de la vida?**

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 111 – [Texto] **El ejemplo de la oruga, que inicialmente se arrastra sobre la tierra, luego se encierra en su crisálida en estado de muerte aparente, para luego renacer con una existencia brillante, es una imagen, aunque pálida e incompleta, de nuestra existencia terrena, de la tumba y, finalmente, de nuestra nueva existencia.**

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 158: **¿Puede el ejemplo de la oruga, que inicialmente se arrastra sobre la tierra, luego se cierra en su crisálida en estado de muerte aparente, y luego renace con una existencia brillante, darnos una idea de la vida terrestre, de la tumba y, finalmente, de nuestra nueva existencia?**

V.5.- Textos de la 1ª Edición convertidos en respuestas de la 2ª Edición.

Como se mencionó anteriormente al inicio del Punto 4, al preparar la 2ª Edición del Libro, Kardec convirtió textos de la 1ª Edición en respuestas de la 2ª Edición. Estos textos de la 1ª Edición fueron posicionados en la segunda columna, formato utilizado en el Libro Primero y diferente en los demás, comúnmente entendidos como “comentarios de Kardec”, distintos a su opinión (ver ítem 2), pues el Codificador explicó que son

respuestas escritas en un estilo más fluido. En este análisis, buscamos identificar estas conversiones, encontrando 57 ocurrencias, un ejemplo a continuación.

Tabla 17: Textos de la 1ª Edición Convertidos en Respuestas de la 2ª Edición:

1ª Edición de 1857.- 1aLE. 33a – [Texto] ***Al estar dotados de una vida de relaciones, los animales tienen un lenguaje a través del cual se comunican entre sí, se advierten y expresan las sensaciones que experimentan***; Ni siquiera aquellos que no producen sonidos articulados están desprovistos de medios de comunicación. ***El hombre, por tanto, no disfruta del privilegio exclusivo de la palabra. Mientras que el lenguaje de los animales se adapta a sus necesidades y se limita al círculo de sus ideas, el del hombre se presta a todas las percepciones de su inteligencia.***

2ª Edición de 1860.- 2aLE. 594a: Hay animales que no tienen voz. ¿No parecen estos carentes de lenguaje?

- "Se entienden por otros medios. ¡Oh! Hombres, para comunicaros sólo tenéis palabras? ¿Qué decís del mudo? ***Al estar dotados de la vida de las relaciones, los animales tienen modos de prevenir y de expresar las sensaciones que experimentan.*** ¿Crees que los peces no se entienden? ***El hombre, por tanto, no disfruta del privilegio exclusivo del lenguaje. Mientras que el de los animales es instintivo y está limitado por sus necesidades e ideas, el lenguaje del hombre es perfectible y se presta a todas las concepciones de tu inteligencia***".

Dada la importancia de este ítem, se desarrolló una metodología con el objetivo de cuantificar y calificar estas conversiones, además de identificar cuestiones relacionadas con estos textos. El nivel de conversión de texto se clasificó como: Nivel 1- Conversión Reducida: solo una fracción del Texto se convirtió en Respuesta. Nivel 2- Baja Conversión: parte del Texto se convirtió en una Respuesta. Nivel 3- Conversión promedio: la mitad del Texto se convirtió en una Respuesta. Nivel 4- Alta Conversión: prácticamente todo el Texto fue convertido en Respuesta. (ver Tabla 18).

Se puede observar en el Cuadro 18 que los temas Leyes Morales y Reencarnación fueron los más relevantes en el número de conversiones, representan el 65% del total. En cuanto a la profundidad, el 54% de las conversiones fueron de alto nivel: todo el texto se convirtió en respuesta.

La materia Leyes Morales lideró tanto en cantidad como en términos de conversión, teniendo una fuerte correlación con el hallazgo del ítem 3.2 de esta investigación, que Kardec la modificó poco en la 2ª Edición, reasignando sólo el capítulo Perfección Moral del Hombre, transformando 80 subítems en Preguntas numeradas (mayor reducción de subítems) y convirtiendo la mayor cantidad de textos en respuestas (51%), en el nivel más profundo, representando el 68% de las nivel.

Tabla 18: Nivel de conversión de texto a respuesta:

TEMAS	REDUZIDA	BAIXA	MÉDIA	ALTA	TOTAL	(%)
Evolução	1		1	3	5	9 %
Espírito	1	1	2		4	7 %
Reencarnação		2	3	3	8	14 %
Desencarnação	1				1	2 %
Vida Espiritual	1				1	5 %
Mediunidade		2		1	3	2 %
Leis Morais	1	2	5	21	29	51 %
Esperanças e Consolações	1	2		3	6	11 %
Total	6	9	11	31	57	
(%)	11 %	16 %	19 %	54 %		

VI.- CONCLUSIÓN.-

Este análisis comparativo del texto entre la 1ª edición, la 2ª y otras ediciones hasta la 16ª de El Libro de los Espíritus fue realizado para comprender la evolución del texto, y encontró que Allan Kardec utilizó su experiencia como pedagogo y autor de obras didácticas para concebir, organizar y escribir El Libro de los Espíritus y, cuando fue necesario, hizo tales ajustes que la segunda edición del Libro (1860) es considerada una obra nueva. De hecho, el análisis mostró un aumento significativo de nuevas preguntas y no sólo en la cantidad absoluta de preguntas. Hubo un aumento de 298 preguntas (32%) entre ediciones. Sin embargo, al analizar en detalle cada pregunta de la 2ª Edición, se identificó que estaba compuesta por un 50% de preguntas nuevas, utilizándose 683 de las preguntas (74%) de la primera edición. Si consideramos las preguntas incluidas en El Libro de los Médiums, el porcentaje se eleva al 83%. A pesar de este aumento, la proporcionalidad se mantuvo; alrededor del 60% de las preguntas se encuentran en los dos primeros libros que componen El Libro de los Espíritus (Causas Primeras y Mundo Espiritual).

También se encontró que el tema de la Mediumnidad fue el que sufrió más exclusiones de cuestiones, probablemente debido al lanzamiento del Libro de los Médiums en el año siguiente a la 2ª Edición (1861).

Se observó que 99 de las 235 preguntas excluidas de la 1ª Edición, 23 fueron sustituidas por otras preguntas y 76 insertadas posteriormente en El Libro de los Médiums, y que el 60% de las preguntas excluidas tenían un bajo grado de relevancia de contenido doctrinal.

Los capítulos Vida Espiritual, Intervención de los Espíritus y Retorno a la Vida Corporal, fueron los que recibieron más preguntas nuevas (38%), y Reencarnación fue el tema más impactado por nuevas preguntas.

Una parte relevante de este trabajo fue verificar el uso de textos de la 1ª en la 2ª Edición; Kardec reunió preguntas, convirtió textos de estilo fluido en preguntas, transformó preguntas y textos en respuestas, suprimió repeticiones, ajustó respuestas para clarificar la comprensión de los principios espíritas. Al determinar el nivel de conversión, se encontró que el 65% de los textos convertidos en respuestas fueron sobre temas de Leyes Morales y Reencarnación y de nivel superior (inserción del texto completo).

Finalmente, esta investigación no agotó todas las posibilidades que favorece el texto del Libro en sus diversas ediciones, sólo se destacaron aquellas identificadas en la lectura comparada, sin agotar otras formas y conclusiones. El momento actual es propicio y lleno de informaciones provenientes de análisis y estudios históricos, como una especie de rescate colectivo para la valorización del trabajo emprendido por Allan Kardec para dar origen a la Doctrina Espírita, quien utilizando su capacidad analítica y como observador perspicaz, reveló la realidad espiritual a través de las enseñanzas de los Espíritus Superiores, no limitándose a aconsejarlos, sino que desempeñó el papel de un investigador que, al observar el fenómeno, lo problematizó, puso a prueba sus hipótesis, desarrolló una teoría y ofreció al público una obra filosófica: la Doctrina Espiritista.

I.- ANEXO. MARCO GENERAL DE LA ESTRUCTURA DE LA 1ª Y 2ª EDICIONES DEL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS.

Figura 1: Marco general de la estructura de la 1ª y 2ª edición de El Libro de los Espíritus:

Primeira Edição: 18/04/1857							Segunda Edição: 18/03/1860								
LIVRO PRIMEIRO - DOCTRINA ESPÍRITA						Retirada	Aproveit.	LIVRO SEGUNDO - MUNDO ESPIRITUAL OU DOS ESPÍRITOS						Novas	Aproveit.
Cap.	Tema	Nº da Perg.	Perg.	Subitem	Total	da 1ª Ed.	na 2ª Ed.	Cap.	Tema	Nº da Perg.	Perg.	Subitem	Total	na 2ª Ed.	da 1ª Ed.
1	Deus	nº 01 - 10	10	5	15	0	15	1	Deus	nº 01 - 16	16	0	16	2	15
								2	Elementos Gerais do Universo	nº 17 - 36	20	6	26	21	6
2	Criação	nº 11 - 22	12	17	29	2	27	3	Criação	nº 37 - 59	23	1	24	6	19
3	Mundo Corpóreo	nº 23 - 37	15	10	25	2	23	4	Princípio Vital	nº 60 - 75a	16	5	21	7	18
4	Mundo Espiritual ou dos Espíritos	nº 38 - 79	42	35	77	10	67	5	Espíritos	nº 76 - 131	56	7	63	29	37
5	Encarnação dos Espíritos	nº 80 - 100	21	21	42	6	36	6	Encarnação dos Espíritos	nº. 132 - 148	17	8	25	12	12
6	Retorno da Vida Corpórea a Vida Espiritual	nº 101 - 124	24	11	35	1	34	7	Retorno da Vida Corporal à Vida Espiritual	nº. 149 - 165	17	4	21	8	14
7	Diferentes Encarnações dos Espíritos	nº 125 - 152	28	32	60	7	53	8	Pluralidade das Existências	nº. 166 - 221	56	24	80	44	42
								9	Considerações sobre a Pluralidade das Existências	nº. 222	1		1	1	1
								10	Vida Espiritual	nº. 223 - 329	107	27	134	84	53
								11	Retorno à Vida Corporal	nº. 330 - 399	70	13	83	64	17
8	Emancipação da Alma Durante a Vida Corpórea	nº 153 - 171	19	24	43	4	39	12	Emancipação da Alma	nº. 400 - 455	56	4	60	29	37
9	Intervenções dos Espíritos no Mundo Corpóreo	nº 172 - 199	28	32	60	9	51	13	Intervenção dos Espíritos no Mundo Corporal	nº. 456 - 557	102	22	124	81	48
						0	0	14	Ocupações e Missões dos Espíritos	nº. 558 - 584a	27	8	35	31	4
						0	0	15	Os Três Reinos	nº. 585 - 613	29	7	36	24	14
10	Manifestações dos Espíritos	nº 200 - 276	77	87	164	164	0								
			276	274	550	205	345				613	136	749	443	337
LIVRO SEGUNDO - LEIS MORAIS						Retir.	Aprov.	LIVRO TERCEIRO - LEIS MORAIS						Novas	Aprov.
1	Lei Divina ou Natural	nº 277 - 305	29	17	46	7	39	1	Lei Divina ou Natural	nº. 614 - 648	35	2	37	1	39
2	Lei de Adoração	nº. 306 - 319	14	7	21	4	17	2	Lei de Adoração	nº. 649 - 673	25	4	29	15	15
3	Lei do Trabalho	nº. 320 - 327	8	6	14	0	14	3	Lei do Trabalho	nº. 674 - 685a	12	1	13	0	14
4	Lei de Reprodução	nº. 328 - 337	10	6	16	0	16	4	Lei de Reprodução	nº. 686 - 701	16	2	18	3	16
5	Lei de Conservação	nº. 338 - 356	19	11	30	0	30	5	Lei de Conservação	nº. 702 - 727	26	3	29	6	24
6	Lei de Destruição	nº. 357 - 379	23	12	35	2	33	6	Lei de Destruição	nº. 728 - 765	38	6	44	14	31
7	Lei de Sociedade	nº. 380 - 390	11	7	18	2	16	7	Lei de Sociedade	nº. 766 - 775	10	2	12	3	9
8	Lei do Progresso	nº. 391 - 402	12	7	19	1	18	8	Lei do Progresso	nº. 776 - 802	27	7	34	10	27
9	Lei de Igualdade	nº. 403 - 417	15	18	33	3	30	9	Lei de Igualdade	nº. 803 - 824	22	6	28	2	28
10	Lei de Liberdade	nº. 418 - 441	24	20	44	4	40	10	Lei de Liberdade	nº. 825 - 872	48	3	51	22	32
11	Lei de Justiça, Amor e Caridade	nº. 442 - 452	11	6	17	0	17	11	Lei de Justiça, Amor e Caridade	nº. 873 - 892	20	4	24	7	17
12	Perfeição Moral do Homem	nº. 453 - 458	6	7	13	0	13	12	Perfeição Moral	nº. 893 - 919a	27	4	31	22	10
			182	124	306	23	283				306	44	350	105	262
LIVRO TERCEIRO - ESPERANÇAS E CONSOLAÇÕES						Retir.	Aprov.	LIVRO QUARTO - ESPERANÇAS E CONSOLAÇÕES						Novas	Aprov.
13	Felicidade e Infelicidade na Terra	nº. 459 - 473	15	6	21	0	21	13	Penas e Gozos Terrenos	nº. 920 - 957	38	8	46	16	30
14	Penas e Recompensas Futuras	nº. 474 - 501	28	13	41	7	34	14	Penas e Gozos Futuros	nº. 958 - 1019	62	9	71	32	41
			43	19	62	7	55				100	17	117	48	71
24			501	417	918	235	683	29			1019	197	1216	596	670

Primeira Edição: 18/04/1857

LIVRO PRIMEIRO - DOCTRINA ESPÍRITA						Retirada	Aproveit.
Cap.	Tema	Nº da Perg.	Perg.	Subitem	Total	da 1ª Ed.	na 2ª Ed.
1	Deus	nº 01 - 10	10	5	15	0	15
2	Criação	nº 11 - 22	12	17	29	2	27
3	Mundo Corpóreo	nº 23 - 37	15	10	25	2	23
4	Mundo Espiritual ou dos Espíritos	nº 38 - 79	42	35	77	10	67
5	Encarnação dos Espíritos	nº 80 - 100	21	21	42	6	36
6	Retorno da Vida Corpórea a Vida Espiritual	nº 101 - 124	24	11	35	1	34
7	Diferentes Encarnações dos Espíritos	nº 125 - 152	28	32	60	7	53
8	Emancipação da Alma Durante a Vida Corpórea	nº 153 - 171	19	24	43	4	39
9	Intervenções dos Espíritos no Mundo Corpóreo	nº 172 - 199	28	32	60	9	51
						0	0
						0	0
10	Manifestações dos Espíritos	nº 200 - 276	77	87	164	164	0
276						274	550
						205	345

Segunda Edição: 18/03/1860

LIVRO SEGUNDO - MUNDO ESPIRITUAL OU DOS ESPÍRITOS						Novas	Aproveit.
Cap.	Tema	Nº da Perg.	Perg.	Subitem	Total	na 2ª Ed.	da 1ª Ed.
1	Deus	nº 01 - 16	16	0	16	2	15
2	Elementos Gerais do Universo	nº 17 - 36	20	6	26	21	6
3	Criação	nº 37 - 59	23	1	24	6	19
4	Princípio Vital	nº 60 - 75a	16	5	21	7	18
5	Espíritos	nº 76 - 131	56	7	63	29	37
6	Encarnação dos Espíritos	nº. 132 - 148	17	8	25	12	12
7	Retorno da Vida Corporal à Vida Espiritual	nº. 149 - 165	17	4	21	8	14
8	Pluralidade das Existências	nº. 166 - 221	56	24	80	44	42
9	Considerações sobre a Pluralidade das Existências	nº. 222	1		1	1	1
10	Vida Espiritual	nº. 223 - 329	107	27	134	84	53
11	Retorno à Vida Corporal	nº. 330 - 399	70	13	83	64	17
12	Emancipação da Alma	nº. 400 - 455	56	4	60	29	37
13	Intervenção dos Espíritos no Mundo Corporal	nº. 456 - 557	102	22	124	81	48
14	Ocupações e Missões dos Espíritos	nº. 558 - 584a	27	8	35	31	4
15	Os Três Reinos	nº. 585 - 613	29	7	36	24	14
613						136	749
						443	337

LIVRO SEGUNDO - LEIS MORAIS						Retir.	Aprov.
1	Lei Divina ou Natural	nº. 277 - 305	29	17	46	7	39
2	Lei de Adoração	nº. 306 - 319	14	7	21	4	17
3	Lei do Trabalho	nº. 320 - 327	8	6	14	0	14
4	Lei de Reprodução	nº. 328 - 337	10	6	16	0	16
5	Lei de Conservação	nº. 338 - 356	19	11	30	0	30
6	Lei de Destruição	nº. 357 - 379	23	12	35	2	33
7	Lei de Sociedade	nº. 380 - 390	11	7	18	2	16
8	Lei do Progresso	nº. 391 - 402	12	7	19	1	18
9	Lei de Igualdade	nº. 403 - 417	15	18	33	3	30
10	Lei de Liberdade	nº. 418 - 441	24	20	44	4	40
11	Lei de Justiça, Amor e Caridade	nº. 442 - 452	11	6	17	0	17
12	Perfeição Moral do Homem	nº. 453 - 458	6	7	13	0	13
			182	124	306	23	283

LIVRO TERCEIRO - LEIS MORAIS						Novas	Aprov.
1	Lei Divina ou Natural	nº. 614 - 648	35	2	37	1	39
2	Lei de Adoração	nº. 649 - 673	25	4	29	15	15
3	Lei do Trabalho	nº. 674 - 685a	12	1	13	0	14
4	Lei de Reprodução	nº. 686 - 701	16	2	18	3	16
5	Lei de Conservação	nº. 702 - 727	26	3	29	6	24
6	Lei de Destruição	nº. 728 - 765	38	6	44	14	31
7	Lei de Sociedade	nº. 766 - 775	10	2	12	3	9
8	Lei do Progresso	nº. 776 - 802	27	7	34	10	27
9	Lei de Igualdade	nº. 803 - 824	22	6	28	2	28
10	Lei de Liberdade	nº. 825 - 872	48	3	51	22	32
11	Lei de Justiça, Amor e Caridade	nº. 873 - 892	20	4	24	7	17
12	Perfeição Moral	nº. 893 - 919a	27	4	31	22	10
			306	44	350	105	262

LIVRO TERCEIRO - ESPERANÇAS E CONSOLAÇÕES						Retir.	Aprov.
13	Felicidade e Infelicidade na Terra	nº. 459 - 473	15	6	21	0	21
14	Penas e Recompensas Futuras	nº. 474 - 501	28	13	41	7	34
			43	19	62	7	55
24			501	417	918	235	683

LIVRO QUARTO - ESPERANÇAS E CONSOLAÇÕES						Novas	Aprov.
13	Penas e Gozos Terrenos	nº. 920 - 957	38	8	46	16	30
14	Penas e Gozos Futuros	nº. 958 - 1019	62	9	71	32	41
			100	17	117	48	71
29			1019	197	1216	596	670